



Wadowice

c'est ici que tout

a commencé





Ville de Saints

Wadowice c'est la ville natale de **Jean Paul II**. Karol Józef Wojtyła naquit le **18 mai 1920** dans l'immeuble situé sur la Place du Marché (à côté de l'église paroissiale) où il vécut pendant ses 18 premières années. Dans sa jeunesse il était amoureux de la littérature et du théâtre. Après la mort de ses parents il devint prêtre et professeur d'université à la faculté de philosophie et de théologie. Il fut rapidement promu dans les structures de l'Eglise catholique polonaise et il devint évêque, puis archevêque métropolitain de Cracovie et enfin cardinal. Le **16 Octobre 1978** il se fit connaître dans le monde entier en devenant le Pape Jean-Paul II. Il fut le premier pape non-italien après 455 ans. Durant ses presque 28 ans de pontificat il effectua de nombreux pèlerinages à travers le monde, il rencontra des chefs d'Etat et des hiérarques d'autres églises et confessions. Il lança un appel à l'édification de la civilisation de l'amour et de la paix ainsi que l'initiative des Journées Mondiales de la Jeunesse rassemblant les jeunes du monde entier. Le **2 Avril 2005**, Jean-Paul II alla à la Maison du Père. Canonisé le **27 avril 2014**, il est vénéré comme **Saint** par l'Église catholique.



L'itinéraire sur les traces de Karol Wojtyła conduit à travers **13 endroits** qui témoignent de la relation privilégiée de Jean Paul II avec sa ville natale. L'itinéraire est jalonné de panneaux informatifs contenant des photos et des descriptions historiques en trois langues: polonais, anglais et italien. Parmi les sites situés le long de l'itinéraire qui méritent un intérêt particulier il faudrait citer: **Le Musée – Maison de la Famille du Saint-Père Jean Paul II, Le Musée Municipal de Wadowice, La Basilique Mineure de la Présentation de la Bienheureuse Vierge Marie, le Sanctuaire de Sainte Joseph – le Couvent des Pères Carmes Déchaussés et l'Eglise de Saint Pierre – Apôtre.**

Saviez-vous que ...

La visite suivant l'itinéraire sur les traces de Karol Wojtyła peut être facilitée par le dossier multilingue et l'application mobile gratuite avec l'audio-guide en 6 langues – disponible en téléchargement sur Google Play ou l'App Store.

Vous pouvez réserver une visite guidée au tél. +48 33 873 81 00 (bureau du Musée Municipal).



LE SENTIER
DE KAROL
WOJTYŁA



Les autres Saints et Bâtifiés liés à la ville de Wadowice

Le bâtiment de l'ancien **Gymnase de Marcin Wadowita** où étudia le futur pape, fut également le lieu d'études de **Saint Józef Biba Bilczewski** (1860–1923) de Wilamowice. Diplômé à Wadowice, il devint docteur en théologie, professeur, doyen, recteur de l'Université de Lviv et surtout archevêque métropolitain de Lviv.



Le Couvent des Pères Carmes Déchaussés – sur l'itinéraire sur les traces de Karol Wojtyła est lié à des personnages suivants appartenant à cette communauté:

Saint Rafat Kalinowski (1835–1907) – à la fin du XIXe siècle il fonda le couvent dont il devint patron ecclésiastique. On peut y visiter sa cellule, et dans l'Église de Saint Joseph on peut prier devant ses reliques.

Béatifié Alfons Mazurek (1891–1944) – directeur-préfet du séminaire monastique, capturé, maltraité et assassiné par les nazis pendant la Seconde Guerre mondiale. Son buste reliquaire est exposé sur l'autel de Notre-Dame du Scapulaire.

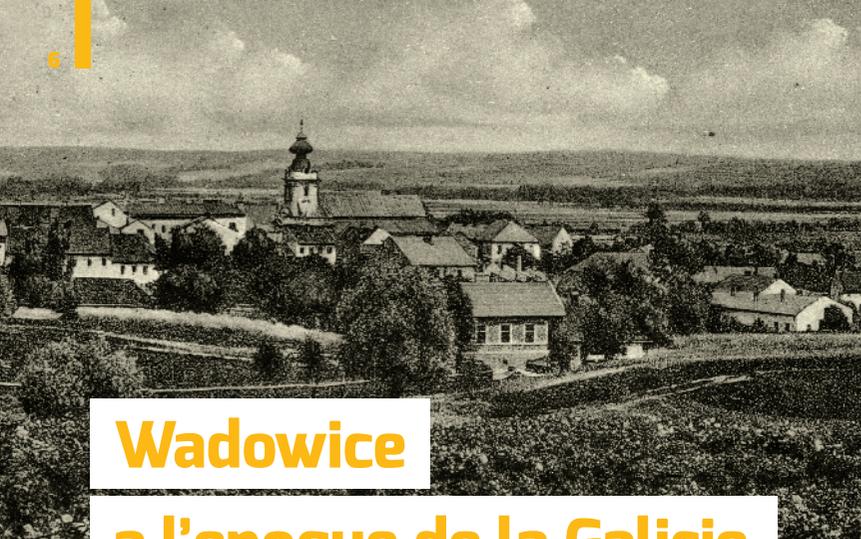


Pas loin d'ici, à Klecza Dolna, sur la route principale à Cracovie, se trouve **Collegium Marianum – le Couvent des Pères Pallottins** début du XXe siècle). Parmi ses élèves il y avait des personnages remarquables qui renforcent le peleton des saints et bâtifiés liés à la ville de Wadowice.

Béatifié Józef Stanek (1916–1944) – diplômé au Collegium Marianum. En 1944 assassiné par les nazis pour avoir participé à l'insurrection de Varsovie.

Béatifié, père Józef Jankowski (1910–1941) – diplômé au Collegium Marianum. Pendant la Seconde Guerre mondiale, il fut arrêté par la Gestapo, battu et torturé. Il meurt dans le camp allemand nazi de concentration et d'extermination à Auschwitz.

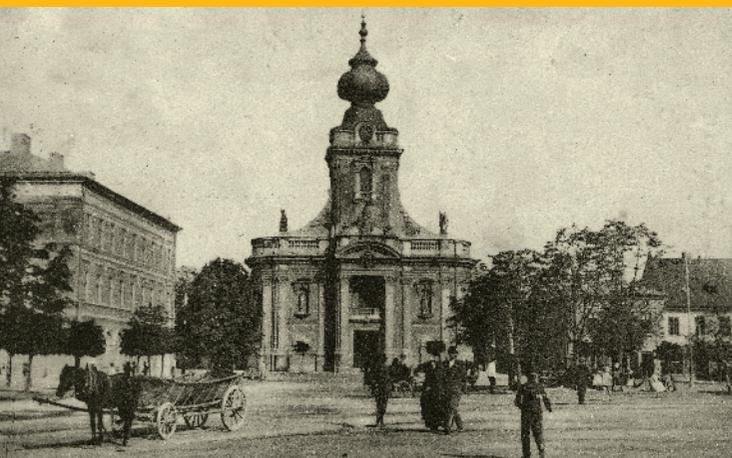




Wadowice

a l'époque de la Galicie

Suite au premier partage de la Pologne en 1772, la ville de Wadowice fut incluse dans le territoire **de la monarchie autrichienne**. A la fin du dix-huitième siècle avec la construction de la route commerciale et courrière de Vienne à Lvov le centre de la ville de Wadowice fut divisé en deux. Le début du XIXe siècle marqua le début de l'essor et du changement rapide de la ville suite à la décision des autorités autrichiennes à installer ici des bureaux, un tribunal, un hôpital et une caserne. La population de la ville et le nombre de nouvelles institutions scolaires augmentèrent considérablement. Le fonctionnement de la ville en tant qu'un **centre d'administration** influença la formation de nouvelles maisons d'édition et d'entreprises ainsi que la création de nombreuses organisations patriotiques et associations socio-culturelles comme par exemple La société gymnique « Sokół ».



La Place du Marché (actuellement la Place de Jean-Paul II)

Les origines de la place centrale de la ville remontent **à l'époque médiévale**. Au cours des siècles la ville fut pourtant plusieurs fois ravagée par de nombreux incendies et on décida de démolir la façade orientale de la place (obscurcissant l'église paroissiale) en modifiant sa forme carrée en rectangulaire. C'est alors qu'on commença aussi à percer la partie occidentale de la place en formant un accès à la route commerciale et courrière. Suite à ces changements la Place du Marché acquit son aspect actuel.

Le Tribunal Districtuel

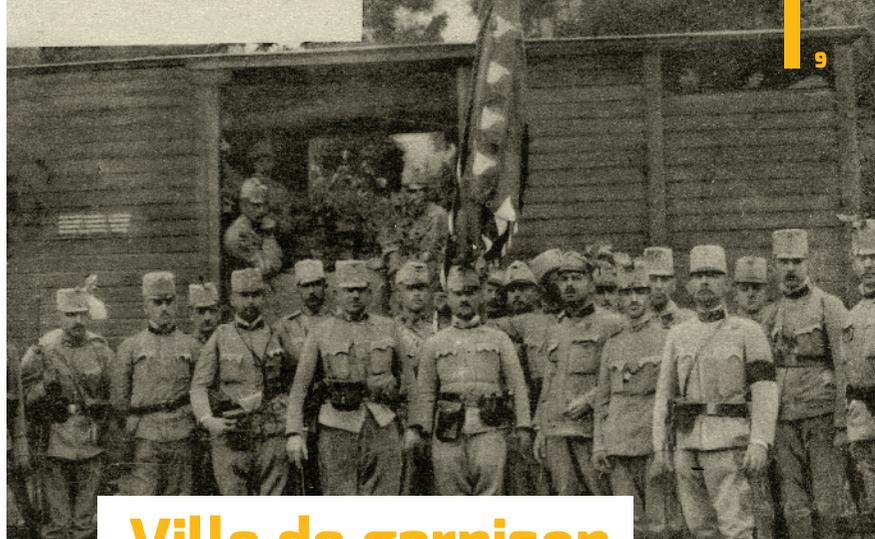
Après le transfert du siège de la station de police de Myślenice à Wadowice, tous les procès juridiques commencèrent à se tenir dans la ville située au bord de la Skawa. Suite à la décision des autorités centrales de localiser à Wadowice le Tribunal Districtuel, entre 1879 et 1881 fut édifié l'immeuble du tribunal et inauguré solennellement **en mai 1882**. Le tribunal augmenta notablement le prestige de la ville qui acquiert un statut élevé parmi les autres centres urbains de la Galicie.





La gare

Sa formation est associée à la construction dans la deuxième moitié du XIX siècle d'une voie ferrée d'intérêt local reliant Bielsko (maintenant Bielsko-Biala) à Kalwaria Zebrzydowska. Le premier train entra en gare de Wadowice en décembre 1887. Avec la création de cette voie ferrée, la ville de Wadowice fut incluse dans **le réseau ferroviaire galicien**, en obtenant à la fois la connexion avec la Silésie autrichienne qu'avec Cracovie et Lviv.



Ville de garnison

Les origines des relations de la ville de Wadowice avec l'armée remontent à la fin du XVIIIe siècle quand la ville, après le partage de la Pologne, fut incluse dans l'Empire d'Autriche. C'est ici que **le 56ème régiment d'infanterie de l'armée impériale et royale autrichienne** fut installé. Tout d'abord, dans les années 20 du XIXe siècle une caserne fut construite sur la route vers Cracovie (aujourd'hui rue Lwowska), puis un hôpital et un cimetière militaire furent installés au nord de Wadowice, sur la route vers Zator (aujourd'hui rue Wojska Polskiego).

Après la proclamation de l'indépendance de la Pologne, la ville de Wadowice devint le siège d'une des unités militaires de l'Etat polonais souverain. **Le régiment appelé le régiment 12** formé de soldats constituant une fois l'épine dorsale de l'ancien régiment autrichien prit part dans des combats pendant la guerre entre la Pologne et la Russie bolchévique. Pour commémorer ces événements, en face de la caserne, rue Lwowska, les autorités municipales fondèrent un monument en l'honneur des soldats tombés. Le monument fut érigé par le sculpteur local Józef Jura.





La caserne du 12ème régiment d'infanterie

Construite en 1827 pour répondre aux besoins de l'armée impériale et royale autrichienne, elle constitue aujourd'hui un exemple de la construction militaire autrichienne typique de cette époque. Les bâtiments furent érigés sur un plan carré avec une cour intérieure. Après la Première Guerre mondiale elle devint

le siège du **12 régiment d'infanterie de la région de Wadowice**. C'est dans ce bâtiment que le futur père du pape Jean-Paul II, Karol Wojtyła fit son service militaire dans les années 1900 – 1928.

L'ancien hôpital militaire

(caserne de Chocim)

Ce grand bâtiment à plusieurs étages construit dans la 1ère moitié du XIXe siècle (1830) et situé dans la rue Wojska Polskiego eut la fonction de l'hôpital du régiment, en tant qu'une installation médicale pour l'armée locale. L'hôpital fonctionna de manière régulière jusqu'à 1923.



Le cimetière militaire

Il fut fondé par l'hôpital militaire local. Sa création est liée au déclenchement de la grande épidémie de typhus et de choléra. Le premier soldat fut enterré ici **en 1849**. Jusqu'à 1918 près de 1500 soldats morts pendant la Grande Guerre furent enterrés dans ses parcelles. Après la Seconde Guerre mondiale les autorités enterrèrent ici les soldats soviétiques et nazis exhumés de différents cimetières municipaux environnants.





Sur les traces

des Juifs de Wadowice

On estime que à la veille de la Seconde Guerre mondiale, il y avait à Wadowice 2.000 Juifs environ, **soit 20% de la population totale**. La plupart des juifs de Wadowice s'occupaient du commerce et de l'artisanat. En leur temps libre ils se réunissaient au sein de différentes organisations de caractère culturel, éducatif ou sportif. La communauté juive disposait, en outre du Bureau Israélien du Registre de l'Etat Civil, les documents ne survécurent quand même pas à la Seconde Guerre mondiale.

La Seconde Guerre mondiale provoqua l'extermination de toute la communauté juive de Wadowice. Le 2 Juillet 1942, les autorités allemandes expulsèrent la population juive. Les personnes incapables de travailler furent envoyés au camp d'extermination à Belzec. Dans les rues Mydlarska, Piaskowa, Kręta, Marcina Wadowity et la partie ouest de la rue Zatorska Sable fut créé le ghetto juif. Pour commémorer ces événements la place du marché actuelle (elle se trouvait au centre du ghetto) porte le nom Place des Héros du Ghetto. **Le 10 août 1943**, le ghetto fut liquidé définitivement et les juifs habitant à Wadowice furent déportés par train vers le camp allemand nazi d'extermination Auschwitz - Birkenau.

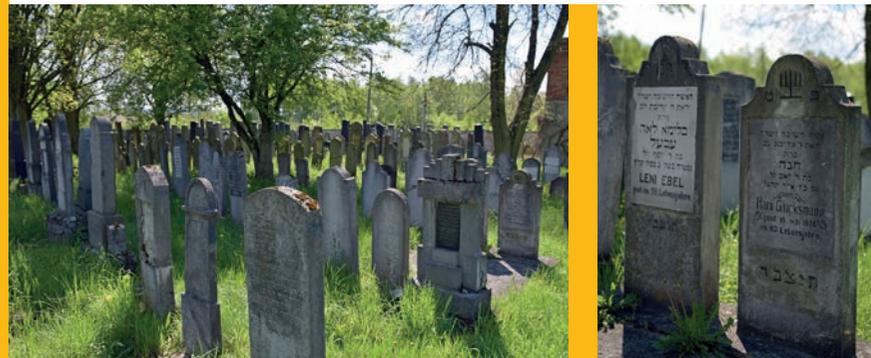


La Synagogue

La première synagogue en bois fut érigée en 1830 environ dans la banlieue de Wadowice appelée « Mikotaj ». Vu la croissance de la population juive **dans les années 1885-1889**, la communauté juive décida d'ériger dans la rue Gimnazjalna une synagogue en briques en style de synagogues d'Europe de l'Ouest. Elle fut conçue selon le projet de **l'architecte Karol Korn** originaire de Bielsko Biata. A la fin du XIXe siècle, près de la synagogue, l'autorité construisirent une maison de prière (Beit Hamidrash) et un bain public (mikvé). Après 1939, lorsque les autorités allemandes d'occupation démolirent la synagogue et Beit Hamidrash, la maison privée de prière de Jakub Langer devint le seul endroit où les Juifs pouvaient prier.

Le Cimetière juif

Le cimetière fut fondé **en 1882 à la frontière avec la ville de Tomice** (ul. Wojska Polskiego 52, derrière la voie de chemin de fer) par la communauté religieuse juive de Wadowice. Aujourd'hui, le cimetière fait partie des monuments de la culture juive en Pologne et il est pris en charge par la communauté juive de Bielsko - Biata. Sur son territoire il y a encore environ 600 pierres tombales conservées. Actuellement, le cimetière est ouvert au public. La visite du cimetière nécessite une réservation préalable (par téléphone au +48 600 819 122 ou 608 277 308).



La Maison Kluger

Jerzy Kluger était l'un des amis les plus proches de Karol Wojtyła. Son père, Wilhelm Kluger fut le dernier président de la communauté juive. La famille Kluger vivait dans l'immeuble au numéro 8 de la Place du Marché (l'immeuble situé à l'angle de la place et de la rue Jagiellońska). Le futur pape y venait souvent pour rendre visite à son ami. Au cours de ces visites, il discutait fréquemment en latin avec le père Wilhelm (W. Kluger, avocat de profession parlait couramment latin).



La Maison Chiel Batamuth

Chiel Balamuth fut l'un des marchands les plus célèbres et les plus influents de la ville. Au début du XXe siècle il acquit l'immeuble situé au numéro 2 de la place du marché à côté de l'église paroissiale. Il ouvrit un magasin de matériel technique - électrique au rez-de-chaussée de l'immeuble et il mit en location les appartements situés à l'arrière de l'immeuble (rue Kościelna). C'est ici, dans l'appartement au premier étage, naquit Karol Wojtyła. Aujourd'hui, le bâtiment abrite **Le Musée – Maison Familiale du Saint-Père Jean Paul II**.



Le patrimoine historique et culturel

Le Musée – Maison Familiale du Saint-Père Jean Paul II

7 rue Kościelna, www.domjp2.pl

Le musée se trouve sur la place du marché de Wadowice, à côté de la Basilique. Dans ce bâtiment, le 18 mai 1920 naquit Karol Wojtyła – le futur pape Jean-Paul II. La propriété subit une modernisation complète réalisée entre 2010 et 2013.

Qu'est-ce que vous trouverez ici?

C'est un musée biographique consacré à la personne **du Saint-Père Jean-Paul II**. A l'intérieur du bâtiment sur quatre étages d'espaces d'exposition couvrant une superficie de 1200 m² environ, une exposition multimédia interactive moderne est mise à la disposition des visiteurs. Parmi les objets exposés appartenant au pape Jean-Paul II, vous pouvez découvrir une riche galerie de photographies, enregistrements sonores et films à caractère éducatif montrant la personnalité du pape polonais. L'exposition est divisée en seize zones qui nous conduisent à travers la vie de Karol Wojtyła. La plus importante d'entre elles, le cœur du Musée, c'est l'appartement de la famille Wojtyła.





Le Musée Municipal

4 rue Kościelna, www.wck.wadowice.pl/muzeum

Le musée est situé dans le bâtiment historique juste derrière la basilique, à proximité du musée dédié à Jean-Paul II.

Qu'est-ce que vous trouverez ici?

Au premier étage vous trouverez l'exposition permanente appelée «**Wadowice – la ville où tout a commencé**». Il parle de l'histoire de la ville et la vie quotidienne de ces habitants dans la période de l'entre-deux-guerres attribuée à l'enfance et à la jeunesse de Karol Wojtyła. L'exposition est une combinaison innovante de photographies, archives, vidéos et multimédias. Elle permet de comprendre le phénomène de la ville natale de Saint Jean-Paul II. Vous êtes guidés à travers l'exposition répartie sur cinq salles thématiques à l'aide d'un guide imprimé en 6 langues.



La Galerie Franciszek Suknarowski

61 rue Karmelicka, www.suknarowski.pl

Le siège de la galerie est situé dans un immeuble privé, où l'artiste vécut jusqu'à sa mort. La visite nécessite une réservation préalable par téléphone au +48 33 823 45 63.

Qu'est-ce que vous trouverez ici?

La galerie présente plus de 50 œuvres de **Franciszek Suknarowski – artiste sculpteur né à Wadowice**, habitué des milieux artistiques locaux. Vous pouvez y voir ses peintures, sculptures, reliefs et médailles.





Le Musée privé américano-polonais «Hell's Angel» de Zygmunt Kraus à Wadowice

23 rue Konstytucji 3 Maja, www.facebook.com/Hells-Angel-Muzeum

C'est une propriété privée, la visite nécessite une réservation préalable par téléphone au + 48 605 536 062.

Qu'est-ce que vous pouvez voir ici?

Le musée est dédié aux pilotes du **bombardier américain Liberator B-24 « Hell's Angel »**, abattu en 1944 dans la zone de Zygodowice après avoir bombardé l'usine chimique d'Oświęcim. La collection présente les éléments de l'avion qui survécurent à la catastrophe, ainsi que des effets personnels et des documents appartenant à l'équipage. Vous pouvez y voir également l'exposition consacrée aux aviateurs polonais provenant de la région de Wadowice et apprendre l'histoire de la Polonia américaine à travers des documents appartenant à Ignacy Paderewski et Józef Haller. Les salles d'exposition rassemblent également des œuvres d'artistes liés à Karol Wojtyła – le pape Jean-Paul II et des objets religieux provenant de la période de son adolescence.



Le Ponar - Zone historique

29 rue Wojska Polskiego, www.ponar-silesia.pl

PONAR Wadowice SA c'est le plus grand fabricant polonais de systèmes hydrauliques (y compris servomoteurs, vannes, collecteurs, pompes hydrauliques). Sur le terrain de l'établissement fut créée une zone consacrée à l'histoire de l'usine. La visite nécessite une réservation préalable (par téléphone au: +48 33 488 26 70 ou par e-mail: marketing@ponar.pl).



Qu'est-ce que vous pouvez voir ici?

La **zone historique** présente des documents d'archives uniques montrant les relations de la population, de la ville et de la région avec l'entreprise au cours de 50 dernières années. L'exposition recueille des pièces uniques - objets, photographies, meubles, disques, films qui illustrent l'histoire de l'entreprise «PONAR» et les personnages qui y sont liés.





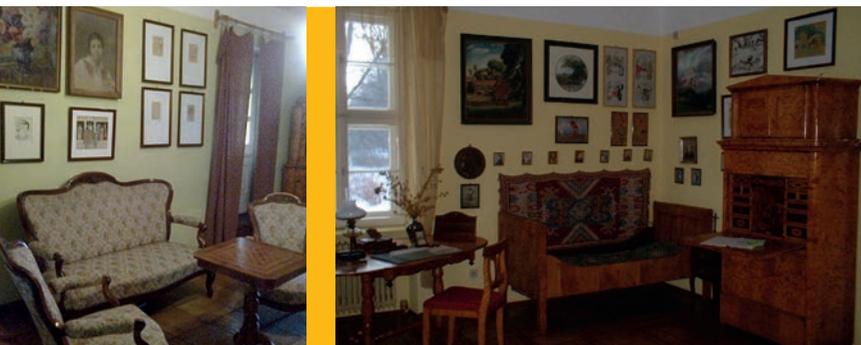
Le Musée d'Emil Zegadłowicz

1 Gorzeń Górny, 34-100 Wadowice, www.muzeumzegadlowicza.pl

Le musée est situé dans **un manoir historique**. Le bâtiment est entouré d'un parc historique, où il est possible de voir beaucoup de monuments naturels intéressants et une riche variété d'espèces végétales protégées. L'établissement est ouvert de mai à octobre, le samedi et le dimanche de 11:00 à 15:00. Hors la période et les jours indiqués, il est possible de visiter le musée, en réservant la visite par téléphone au + 48 532 788 635.

Qu'est-ce que vous pouvez y voir ?

L'exposition permanente consacrée au **poète et écrivain Emil Zegadłowicz**, présente son personnage à travers ses œuvres et d'autres collections d'art qui expriment le climat culturel de la période de l'entre-deux-guerres. Dans les salles d'exposition, vous pouvez voir une riche collection d'œuvres d'art, entre autres, des peintures, des meubles et des livres. Parmi les artistes y présentés, on peut trouver des œuvres de Leon Wyczółkowski, Józef Mehoffer et Zbigniew Pronaszko. Les visiteurs peuvent admirer en plus l'unique en son genre, la peinture chinoise.



Le Manor de Stryszów

508, 34-146 Stryszów, www.dwor.stryszow.pl

Ce manoir fortifié construit au XVI^e siècle et reconstruit au XVIII^e siècle est actuellement le siège de **la filiale du Château Royal de Wawel**. C'est un exemple unique de l'ancienne architecture résidentielle.

Qu'est-ce que vous pouvez y voir ?

L'intérieur du manoir permet d'imaginer une habitation typique du XIX^e siècle appartenant à **un noble moyennement riche**. On peut y visiter le salon avec polychromes du XVIII^e siècle, la salle à manger, le cabinet du propriétaire et la chambre à coucher. Les intérieurs sont richement équipés en meubles, dont certains importés par les anciens propriétaires de Vienne et Paris.





Le Château de Sucha Beskidzka

1 rue Zamkowa, 34-200 Sucha Beskidzka,
www.muzeum.sucha-beskidzka.pl

Populairement connu sous le nom de «**Petit Wawel**». Actuellement abrite, entre autres, le siège du Musée Municipal de Sucha Beskidzka.

Qu'est-ce que vous pouvez voir ici?

L'exposition du château présente l'histoire de la ville et de la paroisse ainsi que des familles importantes qui y demeuraient. Ce château **du XVI^e siècle** est entouré d'un beau parc, très bien entretenu, dont l'attraction principale constitue La Maison du Jardinier abritant l'exposition ethnographique.



Le source de foi, d'espoir et d'amour

Le sanctuaire marial de Kalwaria Zebrzydowska – Le Monastère des Pères Bernardins. Ensemble architectural et parc paysager du XVII^e siècle unique au monde, il fut construit **sur le modèle de La Voie Douloureuse de Jérusalem**. La basilique abrite la peinture miraculeuse de Notre-Dame de Kalwaria.

Le complexe monastique est composé de la basilique baroque, du monastère et des allées du calvaire formant un ensemble d'une quarantaine d'églises et chapelles maniéristes et baroques parfaitement intégrées dans le paysage pittoresque des Beskides. Depuis 1999, le sanctuaire est inscrit sur la Liste du patrimoine mondial **de l'UNESCO**.





Le sanctuaire de Kalwaria Zebrzydowska appartient au Réseau Marial Européen et il est situé sur **le chemin des pèlerins Czestochowa – Mariaszell** (1 - 23) qui relie tous les sanctuaires mariaux de Czestochowa à Levoca en Slovaquie et Mariaszell en Autriche. En Pologne, la route (325 km) existe depuis 2006 et elle est tout simplement appelée **la Route Mariale**. La section polonaise compte 19 sanctuaires mariaux.

Saviez-vous que ...

Le jeune **Karol Wojtyła** visitait souvent cet endroit avec son père. Une de ses visites fut spéciale. Quand sa maman meurt, Karol, le père porta ses fils au monastère de Kalwaria et il aurait dit au jeune Karol que **la Notre-Dame du Calvaire** serait devenu alors sa maman. Pour Karol Wojtyła c'était un endroit spécial. Il vaut vraiment la peine de visiter le Sanctuaire de Kalwaria en route pour Wadowice.



Tout en bois

En Galicie, depuis toujours, le bois était utilisé comme un matériau de construction. Les maisons en bois s'intègrent parfaitement à la nature environnante en créant des paysages pittoresques et inoubliables.

L'itinéraire de l'architecture en bois dans la region Małopolska fondé en 2001 comprend 252 sites soit des bâtiments isolés soit des ensembles architecturaux.

L'église paroissiale de Saint Erasme à Barwałd Dolny date de la deuxième moitié du XVIIIe siècle. Son clocher est le vestige de l'ancienne église du XVIe siècle. A l'intérieur il faut noter la poutre avec le crucifix gothique tardif, le font baptismal baroque en pierre, l'orgue rococo de 1770 et surtout il faut prêter une attention particulière au tableau de la Vierge avec une poire datant du XVIe siècle.

L'église de la Transfiguration à Radocza fut édifée en 1535. De l'ancien mobilier ne subsistèrent que trois autels baroques, un buffet d'orgue du XVIIe siècle, des vitraux du début du XXe siècle et des lustres de la fin du XIXe ou du début du XXe siècle. Au maître-autel il faut noter le tableau baroque représentant la Transfiguration.





L'église paroissiale de l'Assomption de Notre-Dame date de la première moitié du XVI^e siècle. Au cours des siècles, elle fut plusieurs fois reconstruite. A l'intérieur du temple, les poutres du plafond recouvertes d'inscriptions peintes sont vraiment remarquables. L'attention des visiteurs peut être également attirée par le garde-corps de la tribune d'orgue en osier datant de la 2^e moitié du XX^e siècle. L'élément le plus ancien de l'église c'est le crucifix gothique, le reste de l'équipement date du XVI^e et du XVIII^e siècles.

L'auberge «Rzym» à Sucha Beskidzka fut érigée au milieu du XVIII^e siècle. De plain-pied, construite en bois massif empilé est couverte d'un toit à quatre versants avec un faîte caractéristique, sa façade est dotée d'une galerie à arcade. Actuellement, cet édifice abrite un restaurant proposant des plats de la cuisine polonaise traditionnelle et régionale.

Saviez-vous que ...

Le nom de **l'auberge «Rome»** fait allusion à la légende sur Monsieur Twardowski, qui vendit son âme au diable pour la gloire et la richesse. C'est ici qu'il aurait rencontré Méphistophélès.

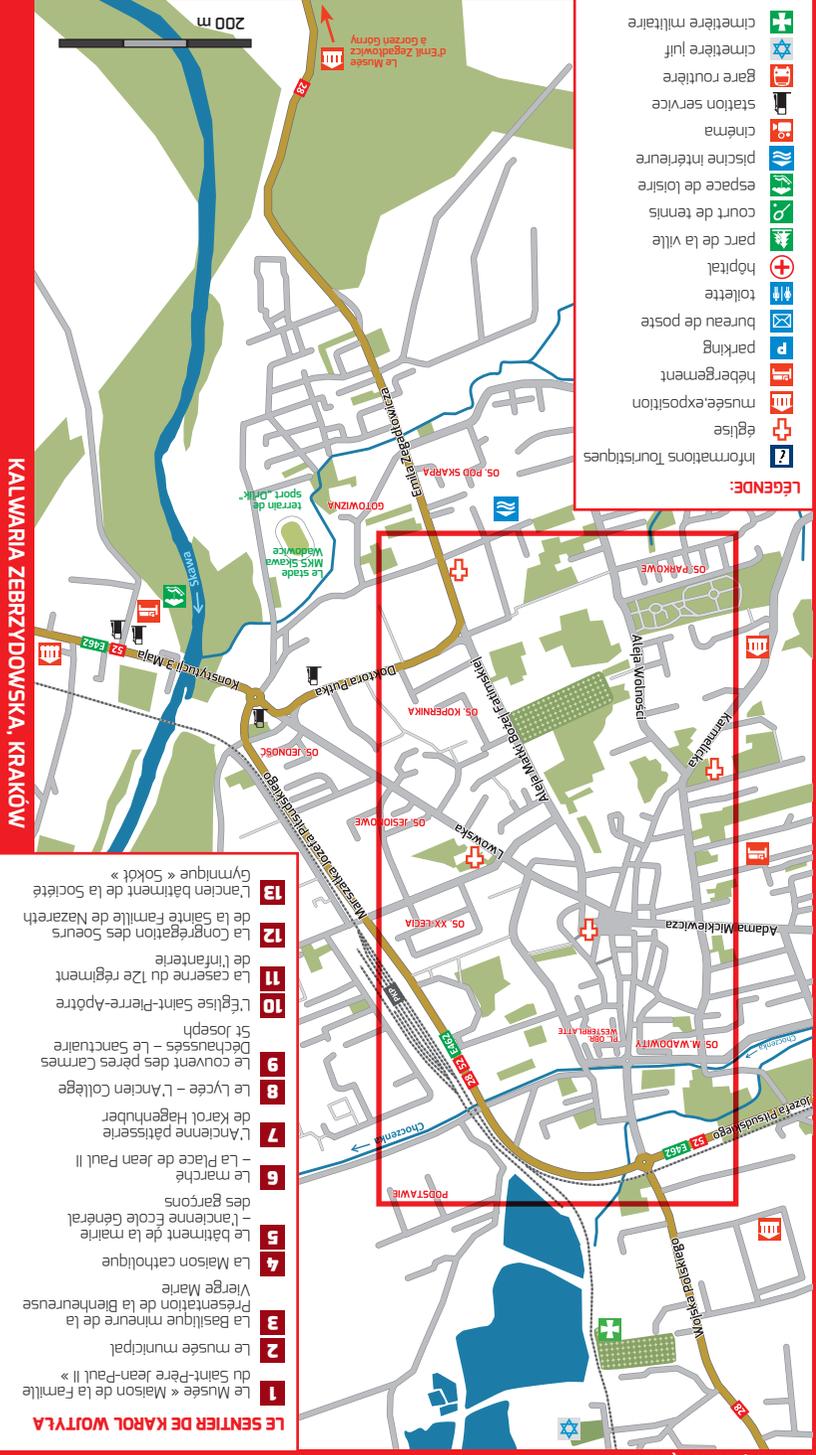
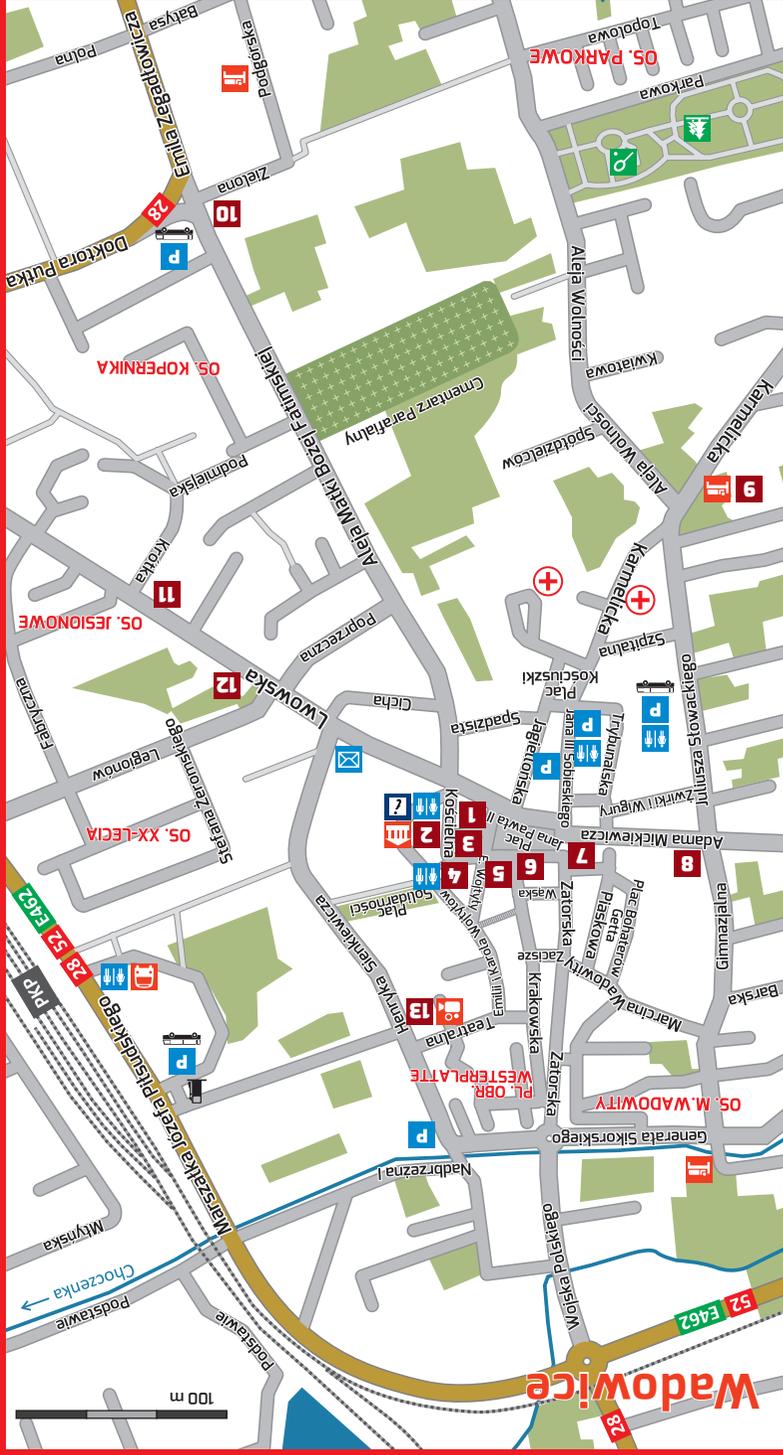


Lanckorona est le plus haut **village médiéval** en Pologne. Il préserva jusqu'au aujourd'hui sa disposition urbaine originelle. Les maisons situées sur la place du marché et à dans les rues en sortantes furent construites après l'incendie en 1869 mais elles reflètent encore la disposition et la structure des immeubles précédents. Ces bâtiments construits en bois massif empilé sont orientés avec les pignons vers la Place du Marché. Ils sont couverts de toits caractéristiques qui dans la partie frontale créent des quasi-arcades. Pour en savoir plus sur l'histoire de la ville, contactez **la Chambre Régionale** située sur la 113 Place du Marché, tél +48 33 876 35 67.

Saviez-vous que ...

La Place du Marche est surmontée par **des ruines d'un château médiéval**. Selon les légendes, sous le château il y avait un réseau de galeries souterraines reliant le château au marché de Lanckorona et au monastère de Kalwaria.





- LE SENTIER DE KAROL WOTYLA**
- 1 Le Musée « Maison de la Famille du Saint-Père Jean-Paul II »
 - 2 Le musée municipal
 - 3 La Basilique mineure de la Présentation de la Bienheureuse Vierge Marie
 - 4 La Maison catholique
 - 5 Le bâtiment de la mairie
 - 6 – l'ancienne Ecole Général des garçons
 - 7 – La Place de Jean Paul II
 - 8 L'ancienne pâtisserie de Karol Hagenhuber
 - 9 Le Lycée – L'ancien Collège de Chevnusssés – Le sanctuaire St Joseph
 - 10 L'église Saint-Pierre-Apôtre
 - 11 la caserne du 12e régiment de l'infanterie
 - 12 La Congrégation des Soeurs de la Sainte Famille de Nazareth
 - 13 Gymnique « Sokół »

- LEGENDE:**
- Informations Touristiques
 - église
 - musée/exposition
 - hébergement
 - parking
 - bureau de poste
 - toilette
 - hôpital
 - parc de la ville
 - court de tennis
 - espace de loisirs
 - pl piscine intérieure
 - cinéma
 - station service
 - gare routière
 - cimetiére lulf
 - cimetiére militaire

KALWARIA ZEBRZYDOWSKA, KRAKÓW

SUCHA BESIĐZKA, NOWY SĄCZ

BIELSKO-BIALA

ZATOR, OSWIECIM

INFORMATIONS TOURISTIQUES

Système d'Information Touristique de la région Matopolska (Matopolski System Informacji Turystycznej).

4 rue Koscielna, tél. +48 33 873 23 65, biuro@it.wadowice.pl, www.it.wadowice.pl

HEBERGEMENT

Hotels

Hotel Badura**, Wadowice,

4 rue Wenecja, tél. +48 33 873 12 40, www.hotelbadura.pl

Hotel & SPA Młyn Jacka****,

234 Jaroszwice, tél. +48 33 873 40 80, www.hotelm.pl

Park Hotel Łyson**** Inwald,

169a rue Wadowicka, tél. +48 33 875 74 00, www.parkhotellyson.pl

Radocza Park Hotel***Active & Spa

Radocza, 1 rue Parkowa, tél. +48 33 873 49 10, www.radoczapark.pl

Hotel Arkadia****, 116 Klecza Górna,

tél. +48 33 872 25 71, www.arkadia-wadowice.pl

Maisons des Pèlerins

Maison de Récollecion et de

Carmes Dechaux, Wadowice, 22 rue

Karmelicka, tél. +48 600 926 987, +48 33 873 21 87,

Maison de Récollecion des Pères

Palotins, 1 Klecza Dolna, tél. +48 33 872 20 50, www.palotyln-wadowice.pl

Appartements privés / chambres d'hôtes

Villa Del Arte Wadowice,

13 rue Iwanskięgo, tél. +48 33 823 28 13, www.delarte.net.pl

U Jedrusia, Wadowice, 5 rue Podgórska,

tél. +48 33 823 43 21

Chambres d'hôtes, Wadowice,

31 rue Nadrzeczna, tél. +48 505 227 767

Domtek Letni, 6 Zwadka,

tél. +48 660 701 089

Agrotourisme

Piży Skawie, 154 Jaroszwice,

tél. +48 608 193 865, www.przyzskawie.pl

Na Gotębówce, 172 Jaroszwice,

tél. +48 794 412 913, www.nagolebowce.ocom.pl

Agrotour, 6 Gorzen Dolny,

tél. +48 33 873 25 97, +48 785 149 995,

www.agrotour.turystyka.pl

Agro-Relax, Choczna, 38 rue Górska,

tél. +48 33 873 84 20, www.agro-relax.pl

Villa Patrya, Choczna, 9 Reglement

Patrya, tél. +48 52 371 72 90, +48 604 806 071, www.villapatrya.pl

Noćlegi Ponikiew, 168 Ponikiew,

tél. +48 33 872 16 33, www.noclegiponikiew.pl

Pod Świerkami, 136 Jaroszwice,

tél. +48 608 405 941

Campings

Camping Czartak, 1 Gorzen Górný,

tél. +48 508 142 012, www.czartakcamp.pl

Ośrodek Szkoleniowo-Wypoczynkowy

(Centre de formation et loisirs),

Ponikiew 57, tél. +48 33 823 29 96, www.calorocznedomki.pl

Mintcamping, 61 Gorzen Dolny,

tél. +48 33 823 45 94, +48 602 484 987

Auberges de jeunesse et refuges

Auberge PTTK Leskowiec, Krzeszów,

tél. +48 33 872 16 94, +48 606 743 880

Auberge de Jeunes, Potólna, 236

Zakocierz, tél. 505 456 141, +48 602 433 412

Górska Czarcia Chata Pod Jatowcem,

Stryszawa, 553 Roztoki, tél. +48 33 874 79 15, +48 502 438 578

Le Camp Scout, Zalesie,

tél. +48 33 823 40 69

RESTAURATION

Restaurants

Karczma Paradise, 21 place Jana Pawła II,

tél. +48 33 823 55 30

Ristorante & Pizzeria Finzezzetaliane, 10

place Jana Pawła II, tél. +48 33 873 12 82

Boreas Cantina, 9 place Jana Pawła II,

tél. +48 33 873 29 80

Restaurant Dworek Mikotaj, 1 rue Blonie,

tél. +48 33 873 35 80

PARKINGS

Voitures

place Kosciuszki

rue Sienkiewicza

rue Trybunalska

Autocars

rue Pilsudskiego (gare routière)

rue Stowackiego (à côté de la prison)

Alée Matki Bozeli Fatimskiej (à côté

de l'église Saint Pierre-Àpôtre)

NUMÉROS D'URGENCE

Número d'appel d'urgence

en Europe – 112

Police – 997

Pompiers – 998

Ambulance – 999

Secours en Montagne

– Groupe des Beskides GÖPR – 985

Hotline touristique +48 22 278 77 77,

+48 608 599 999

Cafés et Pâtisseries

Restaurant Miłodowa 8, 8 place Jana

Pawła II, tél. +48 33 877 59 45,

+48 530 008 744

Restaurant&Bar Ogrodowa,

12 rue Wolnyów, tél. +48 33 823 44 26

Restaurant Mauers,

17 rue Zatorska, tél. +48 33 872 84

98, +48 530 066 943

Restaurant Wenecja,

98 rue Konstytucji 3 Maja, tél. +48 33 823 39 89, +48 507 161 588

Restaurant Cud Malina, 22 place

Kosciuszki, tél. +48 504 186 310,

+48 509 675 188

Restaurant Olivina, Hotel Badura,

4 rue Wenecja, tél. +48 33 873 12 40

Restaurant Graniczna, 42 rue Wojska

Polskiego, tél. +48 33 823 40 30

Restaurant Nova Plus,

2 rue dr Putka, tél. +48 33 873 48 20,

+48 606 879 159

Restaurant Pizzeria Retro, 37 rue

Sienkiewicza, tél. +48 33 873 27 36

Pizzeria Avant, 23 Alée M.B. Fatimskiej,

tél. +48 33 823 46 86

Pizzeria Pepe, place Boh Gęta,

tél. +48 33 823 44 05

Sajgon – Smaki Azji, 33 rue Lwowska,

tél. +48 880 303 333

AbraKADABA, 8 rue Lwowska,

tél. +48 575 659 779

Grana Büffet, 18 rue Krakowska,

tél. +48 795 730 730

Burgerowia, 27 rue Milkiewiczza,

tél. +48 732 929 630

Bar Pod Kluczem, 8 rue Cicha,

tél. +48 33 873 95 24,

Bar Mleczny Tygrysek, 13

rue Krakowska, tél. +48 33 488 16 47

Family Bistró, 12 rue Trybunalska,

tél. +48 880 630 633

Galeria Café, 4 rue Koscielna,

tél. +48 502 237 589

Café Aromat Caffé,

5 place Jana Pawła II,

tél. +48 500 132 445

Café Chwila Rozkoszy, 8 rue

Poprzeczna, tél. +48 791 609 006

Café Galicja, 5 rue Koscielna,

tél. +48 33 823 34 20

Café Galicjanka, 13 place Jana Pawła II,

tél. +48 33 488 01 02

Éditeur:

Municipalité de Wadowice,

Bureau d'Information Touristique

Photos historiques

Municipal de Wadowice

Wadowice 2016

EXEMPLAIRE GRATUIT



SPA
Pour ceux qui souhaitent passer la journée en relax total en piscine ou s'offrir un massage relaxant, nous vous suggérons de profiter de différents services des centres SPA situés dans les alentours.

Hotel & Spa Młyn Jacka propose une large gamme de traitements utilisant quatre éléments: la vapeur, l'eau, l'odorat et le toucher, en vous offrant détente et régénération.

234 Jaroszwice, tél. +48 33 83 873 40 82, www.hotelm.pl

Radocza Park Hotel Active & Spa propose des traitements à base de produits cosmétiques innovants, sûrs et technologiquement avancés qui vous donneront un moment de détente.

1 rue Parkowa, Radocza, tél. +48 33 875 72 40, www.radoczapark.pl

Pour ceux qui souhaitent préserver leur santé ou leur bien-être, nous recommandons la grotte de sel (**Grota Solna**) (Piscine couverte «Delfin» à Wadowice). Grâce aux propriétés curatives de la grotte construite avec des matériaux naturels – le sel de l'Himalaya extrait au Pakistan, le sel de Kitodawa et le sel de la Mer Morte, vous sentirez apaisés, détendus et régénérés.

1 rue Batysa, 34-100 Wadowice,

tél. +48 517 023 373, www.grotasolna-wadowice.pl



arbres en entendant le chant des oiseaux et le doux bruissement de l'eau de la fontaine du parc. Vous pouvez y admirer des spécimens décoratifs de fleurs et d'arbustes. Le parc est doté d'une aire de jeux avec balançoires pour enfants.

Le parc municipal de Wadowice fut fondé il y a plus de 100 ans. Vous pouvez balader le long de ses allées pédestres parmi de vieux

En été, vous pouvez faire des promenades en plein air dans des endroits particulièrement propices à la détente : le boulevard de la rivière Skawa et le parc municipal.

Le parc municipal de Wadowice



Le boulevard de la rivière Skawa est situé sur la rive droite de la ville, près des ponts sur la Skawa. C'est un endroit unique à Wadowice. Avec ses prairies parsemées d'arbres isolés, des terrains de jeux de volley-ball et une salle de gym en plein air il offre un relax complet. En famille ou avec des amis, vous pouvez vous y amuser du matin au soir en pique-niquant ou en jouant au foot.

Relax

Une zone de Wadowice est un endroit idéal pour passer du temps libre soit individuellement soit en groupe. Parmi les attractions de la région il y a plusieurs parcs d'attractions pour s'amuser en famille du matin jusqu'au soir.

Inwald Park située à quelques kilomètres à peine de Wadowice c'est un complexe de parcs où vous pouvez explorer entre autres **Le Parc des Miniatures « Monde de Rêves »** qui vous emmènera en voyage autour du monde en vous faisant découvrir des monuments célèbres ou **le parc Dinolandia** qui se trouve juste à côté et présente plus de 50 espèces de dinosaures. La visite du **Bastion Inwald** avec ses chevaliers, dragons et villageois médiévaux vous fera voyager dans le temps et vous fera vivre une expérience inoubliable. Vous y trouverez aussi un espace dédié au patron de Wadowice – **Le Jardin de Jean-Paul II**

169 rue Wadowicka, 34-120 Inwald, tél. 515 106 090 +48 +48 515 107 090, www.inwaldpark.pl



Zatorland situé dans le parc de la forêt ancienne où flâner le long du sentier didactique parmi les arbres, vous fera découvrir 11 figures géantes de **reptiles préhistoriques** qui prennent vie pour amuser les visiteurs. C'est ici qu'il se trouve le T-Rex le plus grand du monde. Vous y trouverez aussi **le Parc des Insectes** où vous pourrez admirer 11 grandes figures d'insectes par exemple d'une mouche, d'un fourmis ou d'une cigale ainsi que **le Parc Mythologique** situé sur le réservoir d'eau.

7 rue Parkowa, 32-640 Zator, tél. 667 979 220 +48 +48 601 858 851, www.zatorland.pl

Energylandia propose des activités pour tous les âges. C'est est un immense complexe qui propose **60 installations modernes et technologiquement avancées** à choisir entre des attractions à sensations fortes ou à partager en famille ou bien encore celles pour les plus petits. Plusieurs types de spectacles: artistiques, pyrotechniques ou visuels vous attendent sur 4 scènes différentes. Vous y pouvez découvrir également **le cinéma en 7D** avec d'étonnantes effets spéciaux supplémentaires.

2 Alée 3 Maja, 34-100 Zator, tél. +48 33 486 15 00, +48 724 222 000, www.energylandia.pl



Le sentier pédagogique « Na Dzwonku »

Près de Wadowice, sur la colline Goryczkowiec (communément appelée « Dzwonek » - Grelot) se trouve un sentier pédagogique où, au cours d'une promenade, vous pouvez apprendre à connaître certaines espèces de la faune et de la flore environnantes. Le sentier est jalonné de couleur **blanche et bleue** et il comprend **14 stations** avec des panneaux informatifs.

Ce sentier pédagogique permet de découvrir de nombreux types de plantes vertes, de fructifications de champignons, de fleurs et des animaux forestiers d'espèces différentes. Le sentier **long de 3 km** environ peut être parcouru en une heure et demie. Le sentier pédagogique s'adresse aux enfants, adolescents et adultes – tous les amoureux de la nature.



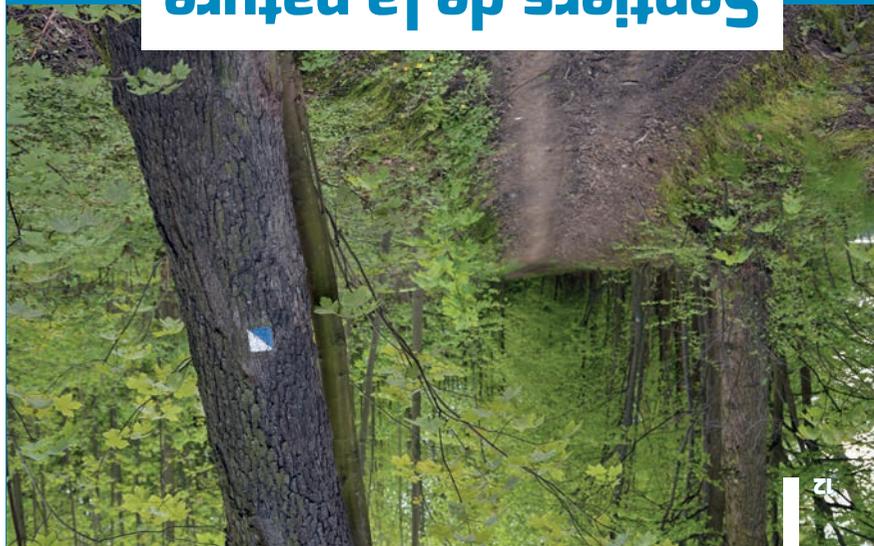
Sentiers de la nature

Le sentier de la nature « Cardinal Karol Wojtyła »

Ce sentier long de 4 km entame à Targoszowo et parcourt l'**itinéraire des Chapelles** et le sentier jaune PTTK jusqu'à Groń de Jean-Paul II. Sur le chemin on rencontre 10 panneaux informatifs qui font découvrir la faune et la flore locales et citent les fameuses phrases du **cardinal Karol Wojtyła** qu'il prononça aux jeunes pendant ses randonnées dans la montagne.

Le sentier de la nature « Cardinal Stefan Wyszyński »

Le sentier suit l'**itinéraire des sentiers** tracés par PTTK. Il se compose de 10 tableaux informatifs qui font découvrir les valeurs naturelles de la chaîne Jatkowiecki. Il commence à Stryaszawa Rostok, d'où il conduit au sommet de Jatkowiec et puis à travers le gol de Kolejdówka pour descendre finalement par Siwcówka. Le long du chemin on peut voir une cascade de montagne, un monument naturel – le sapin Sit.OSTAW, les obélisques commémorant les randonnées du Cardinal Primat Wyszyński et du Cardinal Wojtyła dans cette zone de montagne et le **Memorial du Cardinal Primat Wyszyński**. La traversée, à un rythme tranquille et en prenant son temps dure 5 heures environ. Le long du parcours on rencontre plusieurs tableaux qui se réfèrent au discours du Primat du Millénaire, Stefan Wyszyński à Stryaszawa.



Le Pape Jean-Paul II fit le pèlerinage à Santiago de Compostela deux fois, une fois il parcourra même une courte étape de Camino Frances.

Saviez-vous que ...

1. Wadowice – refuge PTTK à Leskowiec (B) – **21 km**
 2. Refuge PTTK à Leskowiec – Sanctuaire de Jasna Gôrka (hèbergement à la Maison du Pèlerin) – **16 km**
ou bien une autre variante de ce parcours jusqu'au Sanctuaire de Notre-Dame à Rychwâtd (hèbergement à la Maison Franciscaine) – **28 km**
 3. Jasna Gôrka – Szczyrk – **36 km**, en cas de la variante du parcours de Rychwâtd à Szczyrk – **24 km**
- Etape III** du Chemin de Saint Jacques peut être divisé en 3 parties: Matopolska.

Grâce aux efforts du Sanctuaire de Saint Jacques et la **Contrée de Saint Jacques à Szczyrk**, à partir de 2011 on commença à tracer le Chemin de Saint Jacques dans les Beskides. La troisième étape du Chemin de Saint Jacques, dans la section de Wadowice à Szczyrk, nous conduit à travers Beskid Maty et Beskid Sredni, la Vallée de Zywiec et Beskid Śląski. L'itinéraire conduit le long des sentiers préférés de Saint Jean-Paul II. L'étape du parcours de Wadowice à Slemien via Ponikiew, Gron de Jean-Paul II, Leskowiec et tamana Skata coïncide avec L'itinéraire Jean Paul II dans la région

Le chemin de Saint Jacques dans les Beskides
Le Chemin de Saint Jacques appelé en espagnol **Camino de Santiago**, est l'une des routes de pèlerinage chrétien les plus importantes traversant presque toute l'Europe. **La Basilique de Saint Jacques** à Santiago de Compostela marque l'étape finale de ce parcours dévotionnel.



Le sentier principal de **L'itinéraire Jean Paul II dans la région de Matopolska** commence à Kalwaria Zebzydowska. Il suit l'itinéraire vert dans la direction des ruines du château sur le mont Wtodkowa (Zar) et puis l'itinéraire noir jusqu'à Wadowice. **Dici le plus ancien itinéraire** de couleur bleue conduit jusqu'au sommet de Gron de Jean-Paul II. Karol Wojtyła parcourra ce sentier maintes fois pour rejoindre l'un des endroits les plus célèbres dans le Beskid Maty – Leskowiec.

L'itinéraire Jean Paul II dans la région de Matopolska c'est une bonne alternative pour les personnes qui veulent suivre les traces de Jean-Paul II et connaître les endroits et les environnements qui étaient particulièrement chers à son cœur. Jean Paul II aimait la montagne, il passait beaucoup de temps en pratiquant de la randonnée, en marchant ou en skiant. Il y contemplait la nature et les paysages. Il préférerait marcher seul ou en petits groupes de jeunes intellectuels de Cracovie, amis, prêtres ou professeurs d'université.

Saviez-vous que ...



toutes les chaînes de montagnes de Matopolska. En 1983, après la visite du Saint-Père dans les Tatras et sa randonnée le long de l'itinéraire touristique jaune depuis le refuge PTTK sur la Clairière Chochołowska, plus tard appelée en son honneur, jusqu'à la Vallée Jarzabca, des montagnards locaux tracèrent le premier sentier appelé Jean Paul II. En 2003, pour le 25e anniversaire du pontificat du pape polonais, furent tracés et jalonnés à grande échelle des autres sentiers papales dans

appelés Jean-Paul II qui conduisent, entre autres, dans les Tatras et Beskides. Le chemin principal de l'itinéraire Jean Paul II dans la région de Matopolska compte 227 km. Il diverge en plusieurs sentiers et consacrés fut nommé par PTTK (Centre Principal du Tourisme Montagnard) L'itinéraire Jean Paul II dans la région de Matopolska. En 2003 l'ensemble des sentiers, préalablement tracés, jalonnés Ostrowski pasteur de touristes de l'Archidiocèse de Cracovie.

L'ouverture symbolique et la consécration des sentiers de Jean Paul II dans les montagnes polonaises eut lieu le 26 mai 2003 à Rabka Zdrój en présence du père, professeur d'université, Maciej

L'itinéraire Jean Paul II dans la région de Matopolska



Dans cette chapelle, sont célébrées des messes, vous pouvez consulter le calendrier sur le site de l'Office de Tourisme: www.it.wadowice.pl

Saviez-vous que ...

à côté de la chapelle. conduisent à la statue du Pape Jean-Paul II qui se trouve juste pieds du Saint-Père sculptées sur des dalles de grès des Beskides Croix avec de gracieuses sculptures en bois. Les empreintes des Autour du sanctuaire on construisit des chapelles du Chemin de m se réfèrent à la date de l'attente le 13.05.1981.

au symbolisme des nombres, les dimensions du sanctuaire 5x13 consacré par l'évêque Tadeusz Rakoczy. Le projet fait référence En 1995 fut créé « Le sanctuaire des Hommes de la Montagne ».

La chapelle sur Groń de Jean-Paul II

Dans le passé la population locale appelait Leszkowic « Hrabskie Buty » (Chaussures de Conte) à cause de deux dalles en pierre avec des empreintes de pieds. Actuellement, il est possible de voir ces dalles dans les alentours du refuge.

Saviez-vous que ...

il dispose de 32 places d'hébergement, tél. +48 33 872 16 94 militaire allemand d'observation aérienne. À l'heure actuelle Guerre mondiale, le refuge abritait un poste de commandement Panczakiewicz qu'on vient de mentionner. Pendant la Seconde La construction du refuge (fondé en 1932) fut initié par Czesław

Le refuge au pied de Leszkowic





L'entreprise « **Kajaki na Skawie** » doté de 30 kayaks organise des randonnées en canoë-kayak et propose des excursions en canoë organisées sur **les rivières Skawa et Wislule** pour les groupes touristiques ainsi que la location de canoë-kayak pour les individus. (tél +48 608 093 166, e-mail: biuro@kajaki-na-skawie.pl, www.kajaki-na-skawie.pl)

Les amateurs de la natation en piscine peuvent profiter du **centre nautique « Delfin »** à Wadowice qui dispose d'un bassin sportif de dimensions 25 x 12,5 m, un bassin récréatif de dimensions 12,5 x 8 m, un toboggan de 75 mètres, deux jacuzzi, un sauna finlandaise, **des jets d'eau et un toboggan** pour les enfants. (tél +48 33 873 29 72 ou +48 33 873 29 89, e-mail: sekretariat@basen.wadowice.pl, w.z.basen.wadowice.pl)



A la montagne

Les amateurs de la montagne peuvent faire des randonnées à pied le long des sentiers de Beskid Maty. La ville de Wadowice se trouve au pied de cette chaîne de montagne. De nombreux sentiers vous conduisent dans la direction **Leskowice et Groń de Jean-Paul II** d'où l'on peut, par beau temps, admirer le paysage de Babia Góra, et parfois même apercevoir à l'horizon la ligne de Tatras.

Le sentier bleu dans la direction de Leskowice En 1929, Czesław Panczakiewicz, président de longue date de l'Association, puis, de la filiale PTT traca le premier sentier de montagne de Wadowice jusqu'au sommet de Leskowiec (922 m). Du sommet de Leskowiec, s'étend un panorama splendide sur Beskid Żywiecki avec la chaîne Police, sur Babia Góra, Beskid Sredni (Makowski) avec Koskowa Góra, sur la chaîne Gorce avec Turbacz et sur Beskid Wyspowy avec Luboń Wielki et sa caractéristique tour de transmission.

Depuis 1982 le sentier porte le nom de son créateur, Czesław Panczakiewicz. Karol Wojtyła le parcourra plusieurs fois. À l'heure actuelle, il est inclus dans **l'itinéraire Jean Paul II dans la région de Małopolska**.

Saviez-vous que ...

Czesław Panczakiewicz fut professeur d'éducation physique au gymnase de Wadowice. Il fut enseignant de Karol Wojtyła.





Sur l'eau

La rivière Skawa avec sa nature environnante est l'une des richesses les plus importantes de la région de Wadowice. C'est un vrai paradis pour ceux qui pratiquent le canoë, les pêcheurs et les naturalistes.

Au nord de la ville, on peut trouver des étangs piscicoles privés où les amateurs de pêche peuvent démontrer leurs compétences.

Le terrain de pêche à Roków se trouve près de Wadowice, dans un endroit calme et agréable, entouré d'arbres et de verdure (env. 3 km de la route nationale n° 52). Le terrain de pêche se compose de 2 étangs d'une superficie totale de 1,1 ha. Dans le premier on peut pêcher de la truite et dans le second de la carpe, de la carpe amour, de l'esturgeon, de la perche et du silure (tél +48 603 823 163, e-mail: lowisko-rokow@o2.pl).

Le terrain de pêche « Suwar » est situé à **Mucharz** pas loin de Wadowice. Il se compose de 2 étangs piscicoles où vous pouvez pêcher, entre autres, de la carpe, de la truite, de la carpe amour, du brochet et de la perche (tél +48 880 113 451, e-mail: makler1962@poczta.onet.pl, www.lowisko-szwar.pl).

Le terrain de pêche 3 étangs à Graboszyce (près de la route nationale n° 28 en direction Wadowice - Oświęcim) est la propriété de l'Association de Pêche Zator. Il se compose de 3 zones. Le poisson dominant, comme dans la plupart des étangs piscicoles environnants, c'est la carpe mais il est possible aussi de pêcher de la brème, de la tanche, du carassin, de la carpe amour et du gardon (tél. +48 506 146 777).



La Piste cyclable de Wadowice à Kęty

Le sentier (21,9 km) conduit à travers le territoire de Pogórze Śląskie et traverse Frydrychowice, Wieprz, Nidek. A Frydrychowice il vaut la peine de s'arrêter **au bord des étangs d'origine médiévale**. Sur cette piste assez facile, à Nidek, il se trouve une église en bois (site appartenant à l'itinéraire de l'architecture en bois en Petite Pologne). **La piste cyclable le long de la Skawa** (3 km environ) du stade de MKS Skawa (ul. Btonie 1, Wadowice) dans la direction de Jarosowice.

Le sentier international bleu « Ambre », 10,5 km (différentes indications) Zator – Wozniki – Wadowice – Łękawica – Stryków – Kalwaria Zębrydowska.

Saviez-vous que ...

Il existe un outil parfait qui peut vous accompagner dans vos déplacements en vélo dans la région. La «**besbik**» peut être téléchargée à partir de **Google Play**.



Location de vélos

Le Bureau d'Information Touristique à Wadowice, 4 rue Koscielna. La réservation au moins deux jours à l'avance au numéro +48 83 873 23 65 ou e-mail: biuro@it.wadowice.pl
Kajak-na-skawie (canoë-kajak sur Skawa), tél +48 608 093 166 ou par e-mail: biuro@kajak-na-skawie.pl
Młyn Jacka Hôtel & Spa, tél +48 83 873 40 80 ou e-mail: biuro@hotelmj.pl
Centre Municipal d'Information Touristique à Stryków, tél +48 83 879 79 31 ou e-mail: gcit@stryszow.pl

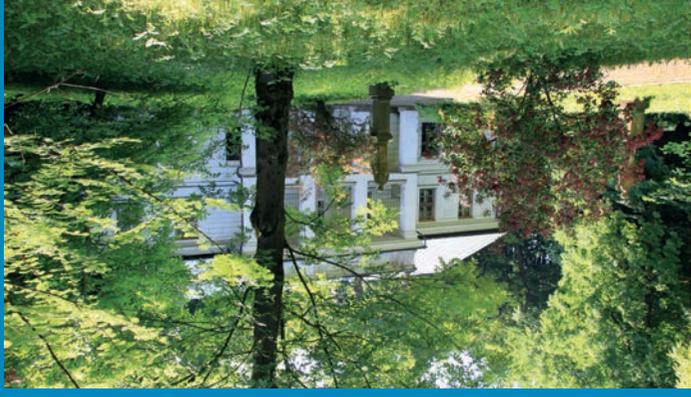


La ville de Wadowice est située à l'intersection de deux routes d'importance nationale. La première c'est la **route nationale n° 52** de Cracovie à Bielsko-Biala. Il relie la capitale de la Petite Pologne à la région voisine - Silesie. La deuxième c'est la **route nationale n° 28** reliant la Silesie à la région de Podhale et la ville de Zakopane.

La ville de Wadowice est située dans la partie l'ouest de Matopolska, à **50 km de Cracovie**, la capitale de la région. Wadowice est un point de départ idéal pour commencer votre aventure en Matopolska. Cracovie, Bielsko-Biala, Katowia Zebrydowska, Oświęcim ou Zakopane sont facilement accessibles à partir de Wadowice.

mènent à Wadowice

Tous les chemins



La piste cyclable de Wadowice à Andrychów

Pendant l'excursion (19,7 km) vous pouvez admirer les beaux paysages de région de Pogórze Śląskie et Wieliczka. Sur la route il vaut la peine de s'arrêter au Musée d'Emil Zegadłowicz.

La piste cyclable de Wadowice à Oświęcim

L'itinéraire est tracé le long des pistes cyclables jaunes, bleues, noires et vertes sur les routes asphaltées. Vu la distance (36,9 kilomètres) et la différence d'altitude c'est une piste plutôt difficile.

La commune de Wadowice s'étend sur 55 kilomètres environ. Wadowice est un point de départ idéal pour découvrir la région de Pogórze Śląskie et Wieliczka. **Les pistes cyclables** dans

et vivre une expérience inoubliable. une visite en vélo peut être très agréable car elle permet de communier avec la nature environnante, admirer sa beauté

En bicyclette





commence

c'est ici que tout

Wadowice

